



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

Mercredi

19-09-2012

Après-midi

Woensdag

19-09-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le litige concernant les îles Senkaku ou Diaoyu" (n° 13243)

Orateurs: **Els Demol, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "l'interdiction d'embarquer vers Israël pour des voyageurs munis de titres de transport valables" (n° 13272)

Orateurs: **Zoé Genot, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

Questions jointes de 3

- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la subvention à l'organisation de développement 11.11.11 et au CNCD pour une mission d'observation au Congo" (n° 13309)

- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le refus du remboursement à 11.11.11 des frais d'une mission d'observation électorale au Congo" (n° 13310)

- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le soutien promis pour la mission d'observation de 11.11.11 lors des dernières élections présidentielles au Congo" (n° 13315)

- M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la décision du département des Affaires étrangères de ne pas soutenir financièrement 11.11.11. dans le cadre de la dernière mission d'observation de l'organisation lors des élections en République démocratique du Congo à l'automne 2011" (n° 13328)

- M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le non-paiement d'une subvention au CNCD-

INHOUD

Vraag van mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het dispuut rond de Senkaku- of Diaoyu-eilanden" (nr. 13243)

Sprekers: **Els Demol, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "een aantal reizigers met bestemming Israël die ondanks een geldig ticket niet mochten boarden" (nr. 13272)

Sprekers: **Zoé Genot, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

Samengevoegde vragen van 3

- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de subsidie aan ontwikkelingsorganisatie 11.11.11 en CNCD voor een waarnemingsmissie in Congo" (nr. 13309)

- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de weigering om aan 11.11.11 de kosten terug te betalen van een verkiezingswaarnemingsmissie in Congo" (nr. 13310)

- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toegezegde steun aan de waarnemingsmissie van 11.11.11 voor de laatste presidentsverkiezingen in Congo" (nr. 13315)

- de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de beslissing van het departement Buitenlandse Zaken om 11.11.11. niet financieel te ondersteunen wat betreft de laatste waarnemingsmissie van de organisatie naar aanleiding van de verkiezingen in de DR Congo in het najaar van 2011" (nr. 13328)

- de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het niet betalen van een subsidie aan

11.11.11 et à 11.11.11" (n° 13340) <i>Orateurs:</i> Eva Brems, Dirk Van der Maelen, Roel Deseyn, Georges Dallemagne, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes		CNCD-11.11.11 en aan 11.11.11" (nr. 13340) <i>Sprekers:</i> Eva Brems, Dirk Van der Maelen, Roel Deseyn, Georges Dallemagne, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "l'accord Rubik avec la Suisse" (n° 13316)	10	- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het Rubikakkoord met Zwitserland" (nr. 13316)	10
- M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "votre contact avec plusieurs représentants du gouvernement suisse" (n° 13330) <i>Orateurs:</i> Georges Gilkinet, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	10	- de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het contact dat de minister heeft gehad met verscheidene vertegenwoordigers van de Zwitserse regering" (nr. 13330) <i>Sprekers:</i> Georges Gilkinet, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	10
Question de M. Guy Coëme au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la proposition américaine d'un accord plurilatéral sur les services à l'OMC" (n° 13327) <i>Orateurs:</i> Guy Coëme, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	11	Vraag van de heer Guy Coëme aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het bij de WTO ingediende Amerikaanse voorstel voor een plurilateraal dienstenakkoord" (nr. 13327) <i>Sprekers:</i> Guy Coëme, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	11

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

du

MERCREDI 19 SEPTEMBRE 2012

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 19 SEPTEMBER 2012

Namiddag

La discussion des questions est ouverte à 16 h 13 par M. François-Xavier de Donnea, président.

01 Question de Mme Els Demol au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le litige concernant les îles Senkaku ou Diaoyu" (n° 13243)

01.01 Els Demol (N-VA): Les îles Senkaku ou Diaoyu sont, depuis quelques semaines, l'enjeu d'un conflit politique entre la Chine et le Japon. Ces îles sont revendiquées par les deux pays, essentiellement pour des raisons économiques.

Le ministre ne craint-il pas qu'une nouvelle escalade du conflit mette en danger la sécurité dans la mer de Chine orientale? L'UE adoptera-t-elle une position commune sur cette question? Le problème sera-t-il abordé lors du Sommet de l'ASEM en novembre 2012?

01.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Les tensions sont vives entre la Chine et le Japon et le torchon brûle. Je me suis entretenu de cette question avec mon homologue japonais lors de la dernière mission commerciale effectuée au Japon avec le prince Philippe.

Une réelle escalade me semble toutefois peu probable, compte tenu des relations économiques qui unissent les deux pays et je pense qu'ils en sont tous deux conscients. Les navires envoyés vers les îles par la Chine n'étaient par exemple pas des navires de guerre, mais de simples patrouilleurs. De même, les militants chinois qui ont débarqué sur les îles n'ont pas été arrêtés par les autorités japonaises, mais simplement expulsés.

De behandeling van de vragen vangt aan om 16.13 uur. De vergadering wordt voorgezeten door de heer François-Xavier de Donnea.

01 Vraag van mevrouw Els Demol aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het dispuut rond de Senkaku- of Diaoyu-eilanden" (nr. 13243)

01.01 Els Demol (N-VA): De Senkaku- of Diaoyu-eilanden zijn sinds enkele weken de inzet van een politiek conflict tussen China en Japan. De eilanden worden door beide landen geclaimd, veelal om economische redenen.

Vreest de minister dat een verdere escalatie van het conflict de veiligheid in de Oost-Chinese Zee in gevaar kan brengen? Zal de EU een gezamenlijk standpunt over deze kwestie innemen? Zal het probleem worden besproken op de ASEM-top in november 2012?

01.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): De spanning tussen China en Japan is groot en de gemoederen laaien hoog op. Tijdens het laatste commerciële bezoek aan Japan met prins Filip heb ik over deze kwestie gesproken met mijn Japanse collega.

Toch denk ik niet dat het tot een echte escalatie zal komen. De economische relatie tussen beide landen maakt dat weinig waarschijnlijk. Ik denk dat beide landen dat ook beseffen. De schepen die China naar de eilanden stuurde, waren bijvoorbeeld geen oorlogsschepen, maar gewone patrouilleschepen. De Chinese activisten die de eilanden hadden betreden, werden ook niet vastgehouden in Japan. Ze werden gewoon het land uitgezet.

L'ordre du jour du prochain Conseil Affaires étrangères de l'Union européenne du 15 octobre n'est pas encore arrêté et j'ignore si le sujet sera abordé.

Lors du Sommet de l'ASEM, les États membres peuvent soulever tout sujet s'inscrivant dans le cadre du thème de la session, mais il est peu probable que le conflit soit mentionné dans la déclaration finale.

La Belgique a toujours plaidé pour que ce type de conflits soit traité par une cour internationale d'arbitrage. Je ferai une nouvelle fois part de notre position soit au Conseil de l'UE, soit au Sommet de l'ASEM.

01.03 Els Demol (N-VA): Il est choquant de constater à quel point on peut ainsi exciter l'opinion publique. Rien ne dit en effet que Pékin n'est pas elle-même à l'origine des troubles. J'espère qu'il sera fait part de notre mécontentement vis-à-vis de cette situation par des contacts bilatéraux ou par le biais de l'Europe.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "l'interdiction d'embarquer vers Israël pour des voyageurs munis de titres de transport valables" (n° 13272)

02.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Le 15 avril dernier, des voyageurs munis de titres de transport valables en partance pour Israël ont été refoulés à l'aéroport de Zaventem, sur ordre israélien. Le gouvernement de ce pays avait transmis à la compagnie *Brussels Airlines* une liste de personnes auxquelles il interdisait l'accès à son territoire. Une question vous avait été posée à l'époque. Malheureusement, un incident semblable s'est de nouveau produit.

La Belgique a-t-elle réagi à l'initiative d'Israël visant à empêcher l'embarquement de ces voyageurs? Avez-vous pris des dispositions pour que prévale une véritable réciprocité entre les deux États? On peut s'inquiéter de voir les noms de certains concitoyens sur une sorte de liste noire constituée par Israël. Avez-vous demandé des explications concernant cette liste et demandé qu'elle soit détruite?

02.02 Didier Reynders, ministre (en français): J'avais eu l'occasion de répondre à une question de Mme Boulet à ce propos (voir *Compte rendu*

De agenda van de volgende EU-Raad Buitenlandse Zaken op 15 oktober ligt nog niet vast. Ik weet nog niet of deze kwestie wordt behandeld.

Tijdens de ASEM-top kunnen de lidstaten eender welk onderwerp binnen het thema van de sessie aansnijden. Een vermelding van het conflict in de slotverklaring wordt niet verwacht.

België heeft er altijd voor gepleit om dit soort betwistingen door een internationaal arbitragehof te laten behandelen. Ik zal dat standpunt herhalen, hetzij op de EU-Raad, hetzij op de ASEM-top.

01.03 Els Demol (N-VA): Het is choquerend te zien dat de publieke opinie zo fel kan worden opgehitst. Het is ook helemaal niet duidelijk of Peking niet zelf achter de onrust zit. Ik hoop dat ons ongenoegen over deze gang van zaken via bilaterale weg of via Europa wordt overgebracht.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "een aantal reizigers met bestemming Israël die ondanks een geldig ticket niet mochten boarden" (nr. 13272)

02.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Op 15 april mocht een aantal passagiers die in het bezit waren van een geldig vliegticket voor Israël op bevel van dat land niet boarden in Zaventem. Jeruzalem had Brussels Airlines een lijst van burgers bezorgd die Israël niet binnen mochten. U werd toen over die kwestie aan de tand gevoeld. Jammer genoeg zou er zich opnieuw een soortgelijk incident hebben voorgedaan.

Heeft België gereageerd op het initiatief van Israël om het boarden van die passagiers onmogelijk te maken? Heeft u de nodige maatregelen genomen opdat die twee staten elkaar werkelijk op voet van gelijkheid zouden behandelen? Het is verontrustend dat Israël een soort van zwarte lijst met de namen van bepaalde burgers aanlegt. Heeft u over die lijst om opheldering verzocht en heeft u gevraagd dat die zou worden vernietigd?

02.02 Minister Didier Reynders (Frans): Ik heb al op een vraag van mevrouw Boulet over die aangelegenheid geantwoord (zie *Beknopt*

analytique 53 COM 83, p. 15-17). Le département des Affaires étrangères n'a pas donné l'ordre d'empêcher l'embarquement des passagers à Zaventem. Cela ne relève pas de sa compétence. Il convient de s'adresser aux autorités responsables de la sécurité de l'aéroport et à *Brussels Airlines*. Le SPF Affaires étrangères n'est pas intervenu et n'a pas été approché par Israël dans ce dossier. J'ignore comment Israël a pu établir une liste de participants. Mon département n'a en aucun cas collaboré à l'établissement d'une telle liste.

C'est le droit souverain de tout pays d'empêcher l'accès à son territoire.

Tous les participants étaient informés des intentions des autorités israéliennes. Il m'a paru judicieux d'émettre un avis de voyage déconseillant de participer à la mission "Bienvenue en Palestine" vu les risques de refoulement et de détention. Une délégation de participants a été reçue par mes services le 5 avril. Le droit d'Israël d'empêcher l'entrée sur son territoire leur a été rappelé.

La diplomatie belge poursuit ses efforts en vue de la reprise de pourparlers de paix. La coexistence pacifique, dans le cas de la solution à deux États avec une Palestine libre et indépendante, constitue pour la Belgique la meilleure garantie d'avenir pour les citoyens palestiniens et israéliens. J'aurai l'occasion de répéter ce point de vue lors de ma prochaine visite dans les territoires palestiniens et en Israël. Je reviendrai auprès des autorités israéliennes sur l'établissement de listes concernant nos concitoyens.

02.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Si nous permettons un accès à notre territoire, nos concitoyens devraient, par réciprocité, pouvoir accéder au territoire israélien.

Je constate que la question ne fait pas partie de vos priorités.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la subvention à l'organisation de développement 11.11.11 et au CNCD pour une mission d'observation au Congo" (n° 13309)
- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et

Verslag 53 COM 83, blz. 15-17). Buitenlandse Zaken heeft niet het bevel gegeven het boarden van die passagiers in Zaventem te verhinderen. Dat valt buiten de bevoegdheid van dat departement. Men moet die vraag richten tot Brussels Airlines en de instanties die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid op de luchthaven. De FOD Buitenlandse Zaken heeft niets met die kwestie te maken en werd niet door Israël benaderd. Ik weet niet hoe Israël een lijst van de deelnemers heeft kunnen opstellen. Mijn departement heeft in elk geval niet meegewerkt aan het opstellen ervan.

Elk land kan soeverein beslissen om iemand de toegang tot zijn grondgebied te ontzeggen.

Alle deelnemers wisten wat de Israëlische autoriteiten van plan waren. Het leek me verstandig om een negatief reisadvies uit te brengen voor de missie 'Welkom in Palestina', omdat de kans bestond dat de deelnemers zouden worden tegengehouden en opgesloten. Mijn diensten hebben op 5 april een delegatie van de deelnemers ontvangen en haar eraan herinnerd dat Israël het recht heeft om personen de toegang tot zijn grondgebied te ontzeggen.

Het Belgische diplomatenkorps blijft ijveren voor de hervatting van de vredesbesprekingen. Vreedzame co-existentie biedt in het geval van een tweestatenoplossing met een vrij en onafhankelijk Palestina, volgens België de beste toekomstgarantie voor de Palestijnen en de Israëli's. Ik zal dit standpunt kunnen uitdragen tijdens mijn volgende bezoek aan de Palestijnse gebieden en Israël. Ik zal het opstellen van lijsten van Belgische burgers bespreken met de Israëlische autoriteiten.

02.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Als wij toegang verschaffen tot ons grondgebied, zouden onze landgenoten volgens het reciprociteitsbeginsel toegang moeten krijgen tot het Israëlische grondgebied.

Ik stel vast dat deze kwestie niet boven aan uw prioriteitenlijstje staat.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de subsidie aan ontwikkelingsorganisatie 11.11.11 en CNCD voor een waarnemingsmissie in Congo" (nr. 13309)
- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister

ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le refus du remboursement à 11.11.11 des frais d'une mission d'observation électorale au Congo" (n° 13310)

- M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le soutien promis pour la mission d'observation de 11.11.11 lors des dernières élections présidentielles au Congo" (n° 13315)

- M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la décision du département des Affaires étrangères de ne pas soutenir financièrement 11.11.11. dans le cadre de la dernière mission d'observation de l'organisation lors des élections en République démocratique du Congo à l'automne 2011" (n° 13328)

- M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le non-paiement d'une subvention au CNCD-11.11.11 et à 11.11.11" (n° 13340)

en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de weigering om aan 11.11.11 de kosten terug te betalen van een verkiezingswaarnemingsmissie in Congo" (nr. 13310)

- de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de toegezegde steun aan de waarnemingsmissie van 11.11.11 voor de laatste presidentsverkiezingen in Congo" (nr. 13315)

- de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de beslissing van het departement Buitenlandse Zaken om 11.11.11. niet financieel te ondersteunen wat betreft de laatste waarnemingsmissie van de organisatie naar aanleiding van de verkiezingen in de DR Congo in het najaar van 2011" (nr. 13328)

- de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het niet betalen van een subsidie aan CNCD-11.11.11 en aan 11.11.11" (nr. 13340)

03.01 Eva Brems (Ecolo-Groen): Des milliers d'observateurs étrangers et congolais ont suivi le déroulement des élections congolaises du 28 novembre 2011. Le Parlement belge était pleinement engagé dans ce processus et une importante mission avait fait le déplacement. L'ancien ministre des Affaires étrangères M. Vanackere avait promis une subvention de 200 000 euros aux ONG qui se sont mobilisées pour suivre les élections dans les différentes régions du pays. Le 8 novembre 2011, il déclarait à la Chambre vouloir soutenir, outre la participation belge aux élections congolaises dans le cadre multilatéral, différents projets déployés par des ONG pour l'observation du déroulement des élections par le biais du service Prévention des conflits et consolidation de la paix.

Le Centre Carter et la Cenco ont reçu les subventions promises, mais ce n'est pas le cas de 11.11.11.

Comment le ministre explique-t-il cette différence de traitement?

L'absence de remboursement serait due au fait que la demande n'aurait pas été inscrite à l'ordre du jour du Conseil des ministres en temps utile. Dans ce cas, il faut se poser la question de savoir pourquoi et s'il faut jeter la pierre à l'organisation.

Est-il exact que l'organisation a suivi correctement

03.01 Eva Brems (Ecolo-Groen): De Congolese verkiezingen op 28 november 2011 werden door duizenden buitenlandse en Congolese waarnemers geobserveerd. Ook het Belgische Parlement had zich volop geëngageerd met een uitgebreide missie. Voormalig buitenlandminister Vanackere beloofde een subsidie van 200.000 euro aan de ngo's die zich inspanden om de verkiezingen te observeren in alle hoeken van het land. Hij verklaarde op 8 november 2011 in de Kamer dat hij, naast de Belgische bijdrage voor de Congolese verkiezingen in multilateraal verband, via de dienst Conflictpreventie en Vredesopbouw verschillende ngo-projecten inzake verkiezingswaarneming zou ondersteunen.

Het Carter Center en Cenco ontvingen inmiddels de hen beloofde bedragen, doch 11.11.11 niet.

Hoe verklaart de minister dat?

De niet-uitbetaling zou te wijten zijn aan het feit dat de aanvraag niet tijdig op de ministerraad werd geagendeerd. De vraag is dan natuurlijk hoe dit komt en of dit aan de organisatie zelf te wijten is.

Klopt het dat de organisatie alle procedures correct

toutes les procédures et que la demande a été introduite en temps voulu mais que le traitement a été retardé parce que celle-ci a été jointe à d'autres demandes dont une n'était pas en ordre sur le plan formel? Est-il exact que c'est précisément à cause de ce retard que l'Inspection des Finances a émis un avis négatif? Est-il exact que 11.11.11 a d'abord reçu un avis positif par courriel? Est-il possible d'introduire auprès du ministre du Budget un recours contre l'avis négatif de l'Inspection? Le ministre interjettera-t-il appel ou non? Entreprendra-t-il éventuellement d'autres démarches pour que 11.11.11 et le CNCD puissent finalement encore bénéficier des subsides promis? Comment éviter de telles situations à l'avenir?

03.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Le ministre reprend-il à son compte l'engagement politique de son prédécesseur? Comment 11.11.11 aurait-il pu éviter le refus? Quelles procédures l'organisation n'aurait-elle pas suivies à la lettre? Des problèmes budgétaires auraient-ils semblé entraver le bouclage des dossiers. Pourquoi l'organisation n'a-t-elle pas été informée en temps utile des problèmes? Comment le ministre évitera-t-il une répétition de telles situations? Est-il exact que le ministre a l'intention de modifier les procédures liées à cette ligne budgétaire? Comment estime-t-il possible de poser un jugement objectif? Dans ce cadre, quel rôle revient à son administration?

03.03 Roel Deseyn (CD&V): Je ne plaide ni pour, ni contre une organisation précise. Il s'agit simplement de déterminer comment contribuer de manière optimale à la création d'un État de droit congolais digne de ce nom. La contestation des résultats électoraux a révélé la nécessité des missions d'observation.

Nous avons toujours été des adeptes du dialogue, de la coopération et du développement de la structure de l'État sur place. Le gouvernement congolais ne peut pas réellement être qualifié de représentatif et il ne bénéficie pas d'une large adhésion démocratique. Les missions d'observation des élections sont essentielles et à l'échelon international, il apparaît étrange de sanctionner précisément les organisations qui se hasardent à émettre des critiques.

Le rapport européen a tardé et nous avons dû en réalité nous appuyer sur des organisations non marchandes pour obtenir une évaluation fiable des élections. Une organisation comme 11.11.11 a développé un savoir-faire et a aidé à la constitution d'une société civile. Or 11.11.11 n'est pas récompensé pour ses efforts. J'espère qu'il est encore possible de revenir sur la décision de ne pas

heeft gevolgd en de aanvraag tijdig heeft ingediend, maar dat de behandeling vertraging opliep omdat zij werd gebundeld met andere aanvragen waarvan er één formeel niet in orde was? Klopt het dat net die vertraging leidde tot een negatief advies van de Inspectie van Financiën? Is het waar dat 11.11.11 per mail eerst een positief advies kreeg? Is hoger beroep mogelijk bij de minister van Begroting tegen het negatieve advies van de Inspectie? Zal de minister beroep aantekenen of niet? Zal hij eventueel iets anders ondernemen opdat de toegezegde subsidies alsnog bij 11.11.11 en CNCD terechtkomen? Hoe zullen dergelijke situaties in de toekomst worden vermeden?

03.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Erkent de minister het politieke engagement van zijn voorganger? Hoe had 11.11.11 de weigering kunnen vermijden? Welke procedures zou de organisatie niet stipt hebben gevolgd? Naar verluidt waren er budgettaire problemen om de dossiers rond te krijgen. Waarom werd de organisatie daarvan niet tijdig op de hoogte gebracht? Hoe zal de minister dit soort toestanden in de toekomst vermijden? Klopt het dat de minister van plan is de procedures voor deze budgetlijn te veranderen? Hoe denkt hij een objectieve beoordeling mogelijk te maken? Welke rol is hier weggelegd voor zijn administratie?

03.03 Roel Deseyn (CD&V): Ik hou geen pleidooi voor of tegen een organisatie. De vraag is gewoon hoe we het beste kunnen bijdragen aan een volwaardige Congolese democratische rechtsstaat. De gecontesteerde verkiezingsuitslag heeft de nood aan missies duidelijk gemaakt.

Wij hebben altijd gepleit voor dialoog en samenwerking en voor de ontwikkeling van de staatsstructuur ter plaatse. Er is minstens een zweem van niet-representativiteit bij de Congolese regering en er is geen groot democratisch draagvlak. Verkiezingsmonitoring is essentieel en op de internationale scène komt het uiteraard vreemd over dat net wie kritische geluiden laat horen, gestraft zou worden.

Het Europese rapport liet lang op zich wachten en voor een solide evaluatie van de verkiezingen hingen we eigenlijk van non-profitorganisaties af. Een organisatie als 11.11.11 heeft knowhow opgebouwd en heeft geholpen een middenveld te creëren. Voor die inspanningen wordt 11.11.11 niet gehonoreerd. Ik hoop dat de beslissing om 11.11.11 niet te steunen nog herroepen kan worden. Er moet

soutenir 11.11.11. Outre la mise en place d'une politique constructive, il faut également que les critiques puissent s'exprimer et c'est la raison pour laquelle, il est essentiel de permettre à des organisations comme 11.11.11 d'agir.

Conscients et soucieux du travail de fond réalisé sur place, comment régler correctement la question?

03.04 Georges Dallemagne (cdH): De nombreuses ONG ont appris à faire confiance aux promesses de financement. Les procédures d'attribution et de décision sont devenues très longues dans notre pays, notamment en raison des affaires courantes. Pour les élections au Congo, pendant cette période difficile pour la Belgique, on a donné des signaux positifs à des ONG. Dans le cas qui nous occupe, on leur a même suggéré de monter un dossier plus ambitieux et d'augmenter leur budget.

La question posée est celle de la continuité de l'État: comment respecter la parole d'un ministre précédent? C'est une question importante pour toutes les ONG et les prestataires de service. Pourquoi, dans certains cas, finit-on par trouver une solution et non dans d'autres alors que les motifs invoqués par l'Inspection des Finances sont à peu près les mêmes, à savoir que l'action est déjà terminée au moment de la décision? Il faudra en parler avec l'Inspection des Finances. Pendant les affaires courantes, il faut bien que les ONG mènent leur action, ce qu'elles font sur leurs propres fonds, en prenant des risques.

03.05 Didier Reynders, ministre (*en français*): Je suis heureux que M. Dallemagne ait parlé d'une autre ONG, dont la situation est totalement différente, et j'expliquerai en quoi. Quelle que soit la sensibilité envers certaines organisations, l'État n'est pas un simple guichet. Il doit prendre des décisions et les exécuter.

Je suis entré en fonction après la tenue des élections au Congo. À ce moment, j'ai constaté que de nombreux projets de consolidation de la paix, diplomatie préventive et prévention des conflits, avaient été soumis au Conseil des ministres et approuvés par lui en 2011 sans que ces dossiers soient engagés ou liquidés. Or la législation budgétaire prévoit que les crédits non engagés tombent en annulation en fin d'année. Le budget total de ces projets était de six millions d'euros, ce

naast plaats voor een constructief beleid, ook ruimte voor een kritisch beleid zijn. Daarom is het belangrijk ruimte te geven aan organisaties als 11.11.11.

Hoe kunnen wij dat correct regelen, want wij zijn allemaal bezorgd om de inhoudelijke dimensie van het werk dat ter plaatse is gebeurd.

03.04 Georges Dallemagne (cdH): Veel ngo's hebben geleerd om vertrouwen te hebben in de financieringsbeloften. De toekenning- en besluitvormingsprocedures slepen thans zeer lang aan in ons land, onder meer ten gevolge van de periode van lopende zaken. Voor de verkiezingen in Congo, tijdens die voor België moeilijke periode, werden er positieve signalen aan de ngo's afgegeven. In het onderhavige geval heeft men hen zelfs gesuggereerd om een ambitieuzer dossier samen te stellen en hun budget op te trekken.

De vraag die rijst is die van de continuïteit van de Staat: hoe kan men ervoor zorgen dat men zich houdt aan het woord dat door een vorige minister werd gegeven? Dat is een belangrijke vraag voor alle ngo's en dienstverleners. Waarom komt men in sommige gevallen uiteindelijk wel tot een oplossing en in andere niet, terwijl de redenen die door de Inspectie van Financiën worden aangevoerd nagenoeg dezelfde zijn, namelijk dat de actie al beëindigd is op het ogenblik waarop de beslissing wordt genomen? Die kwestie zal met de Inspectie van Financiën moeten worden besproken. Tijdens de periode van lopende zaken moeten de ngo's hun werk kunnen doen, en zij doen dat dan ook met eigen middelen, en nemen daarbij risico's.

03.05 Minister Didier Reynders (*Frans*): Het verheugt me dat de heer Dallemagne het over een andere ngo gehad heeft, die zich in een totaal andere situatie bevindt, en ik zal u zeggen waarom dat zo is. Ongeacht het belang dat men aan bepaalde organisaties hecht, mag men niet vergeten dat de overheid meer is dan een geldkraan. Ze moet beslissingen nemen en ze uitvoeren.

Ik ben na de verkiezingen in Congo minister van Buitenlandse Zaken geworden. Op dat ogenblik heb ik vastgesteld dat tal van projecten met betrekking tot vredesopbouw, preventieve diplomatie en conflictpreventie die waren voorgelegd aan de ministerraad, in 2011 waren goedgekeurd zonder dat die dossiers waren vastgelegd of vereffend. Volgens de begrotingswetgeving vervallen de niet-vastgelegde kredieten echter op het einde van het jaar. Het totale budget voor die projecten bedroeg

qui représente 20 % des crédits disponibles en 2012.

Afin de respecter les décisions du Conseil des ministres en 2011, on a fait le nécessaire pour que ces dossiers soient pris en charge sur les crédits de 2012, alors qu'ils auraient dû l'être par le budget 2011. C'est là que vous retrouvez le dossier *Verbatim* que vous avez évoqué.

Lors du conclave d'avril 2012, une économie d'un million d'euros fut décidée sur l'allocation de base de la diplomatie préventive, en engagement et en liquidation.

En dépit des restrictions, le nécessaire a été fait pour que les engagements du Conseil des ministres sous mon prédécesseur soient respectés. Cela a posé des problèmes pour d'autres projets qui auraient pu être financés sur des crédits pour 2012.

(*En néerlandais*) Le 1^{er} juillet 2011, 11.11.11 et le CNCD ont déposé une demande de financement pour leur mission d'observation lors des élections congolaises du 28 novembre 2011. Le 8 novembre 2011, mon prédécesseur a annoncé à la Chambre la participation de la Belgique aux projets de 11.11.11 et du CNCD. Le 22 novembre 2011, l'Inspection des Finances a émis un avis positif.

Contrairement aux autres projets, celui-ci n'a pas été soumis au Conseil des ministres. L'engagement d'un crédit pour 2011 n'étant plus possible, un nouvel avis a été demandé à l'inspecteur des Finances qui a statué le 22 mai 2012. L'avis émis a été négatif car il ne s'agissait plus d'une subvention pour la réalisation d'un projet en 2012, mais d'une proposition de donation à charge des crédits budgétaires 2012, mais au profit d'activités clôturées en 2011.

Lors de mon entrée en fonction, le projet était déjà achevé et mes services se sont contentés de suivre l'avis de l'Inspection des Finances qui, conformément à la loi du 22 mai 2003, s'est basée sur la légalité des dépenses et j'ai considéré qu'il s'imposait de suivre cet avis.

Il y a eu de nombreux autres projets de missions d'observation des élections, mais tous ont été soumis au Conseil des ministres. Ils ont donc pu être engagés et imputés en 2011. Il s'agissait notamment de 500 000 euros destiné au Centre Carter qui a probablement rédigé le rapport le plus

zes miljoen euro, wat 20 procent van de in 2012 beschikbare kredieten vertegenwoordigt.

Om de beslissingen van de ministerraad van 2011 na te komen heeft men het nodige gedaan opdat die dossiers ten laste van de kredieten 2012 zouden vallen, terwijl ze eigenlijk hadden moeten worden aangerekend op de begroting 2011. Dat geldt onder meer voor het dossier-*Verbatim* waar u naar verwees.

Tijdens het begrotingsconclaaf van april 2012 werd er besloten een miljoen euro te besparen op de basisallocatie preventieve diplomatie, zowel wat de vastlegging als wat de vereffening betreft.

Ondanks de restricties werd het nodige gedaan opdat de verbintenissen van de ministerraad onder mijn voorganger zouden worden nagekomen. Daardoor zijn andere projecten, die gefinancierd hadden kunnen worden met kredieten voor 2012, in de problemen gekomen.

(*Nederlands*) 11.11.11 en CNCD hebben op 1 juli 2011 een aanvraag ingediend voor de financiering van hun waarnemersmissie bij de verkiezingen in Congo, die op 28 november 2011 plaatsvonden. Op 8 november 2011 heeft mijn voorganger de bijdrage van België aan het project van 11.11.11 en CNCD aangekondigd in de Kamer. De Inspectie van Financiën heeft op 22 november 2011 een positief advies gegeven.

In tegenstelling tot de andere projecten, werd dit project niet voorgelegd aan de ministerraad. Daar de mogelijkheid niet meer bestond een krediet in te zetten voor 2011, werd een nieuw advies gevraagd aan de inspecteur van Financiën, dat er kwam op 22 mei 2012. Dat advies was negatief omdat het niet meer ging om een subsidie voor de uitvoering van een in 2012 te realiseren project, maar over een voorstel tot schenking ten laste van de budgettaire kredieten van 2012 maar ten voordele van in 2011 beëindigde activiteiten.

Toen ik aantrad was het project al gerealiseerd en mijn diensten hebben het advies gewoon gevolgd. De Inspectie baseerde zich op de legaliteit van de uitgaven, zoals bepaald in de wet van 22 mei 2003. Het advies volgen leek me de enige juiste keuze.

Er zijn nog vele andere verkiezingswaarnemingsprojecten geweest, maar die werden allemaal aan de ministerraad voorgelegd. Bijgevolg konden die projecten wel in 2011 ingezet en verrekend worden. Het ging onder meer over 500.000 euro voor het Carter Center, dat

documenté sur les élections.

misschien wel het belangrijkste verslag over de verkiezingen heeft opgesteld.

La Conférence Épiscopale Nationale du Congo a reçu 540 000 euros. Le programme de soutien pour le cycle de vie électoral a rapporté deux millions d'euros à l'UNDP.

De Nationale Episcopale Conferentie van Congo kreeg 540.000 euro. Het ondersteuningsprogramma voor de electorale levenscyclus leverde het UNDP twee miljoen euro op.

La procédure démocratique en RDC reste, en tout cas, une priorité.

De democratische procedure in de DRC blijft in elk geval een prioriteit.

La réforme de la procédure sera transparente et précise. Je compte aviser les ONG du fait que, sans une décision claire du Conseil des ministres, nous n'annoncerons aucun financement éventuel.

De wijziging van de procedure zal klaar en duidelijk zijn. Ik zal de ngo's erop wijzen dat wij zonder een duidelijke beslissing van de ministerraad niet zullen meedelen of er al dan niet een financiering is.

En ce qui concerne le dossier de 2011, je répète que j'étais à Goma en décembre 2011 sans que le Conseil des ministres n'ait pris une décision sur un tel projet. En 2012, j'ai reçu un avis négatif de l'Inspection des Finances. En tant que ministre, j'ai évidemment un respect total pour la loi.

Over het dossier van 2011 herhaal ik dat ik in december 2011 in Goma was, zonder dat er een beslissing was van de ministerraad over een dergelijk project. In 2012 heb ik een negatief advies gekregen van de Inspectie van Financiën. Als minister heb ik uiteraard een groot respect voor de wet.

03.06 Eva Brems (Ecolo-Groen): Hélas, cette réponse laisse entendre que la presse avait raison: 11.11.11-CNCD n'a rien à se reprocher. Sans doute s'agit-il d'une sorte de loterie: une organisation a de la chance parce que le Conseil des ministres a décidé à temps d'un financement tandis qu'une autre est tout simplement malchanceuse. De plus, il n'existe aucun moyen d'obtenir des informations avant que l'organisation engage des dépenses. C'est un cas de mauvaise gestion et cela ne peut que décourager les acteurs de la société civile désireux de s'investir dans la solidarité internationale.

03.06 Eva Brems (Ecolo-Groen): Helaas blijkt uit dit antwoord dat wat wij in de pers lezen, correct is: 11.11.11-CNCD valt niets te verwijten. Het is blijkbaar een soort loterij: de ene organisatie heeft geluk, want de ministerraad heeft op tijd over een financiering beslist, de andere heeft gewoon pech. Bovendien is er geen enkele manier om hierover informatie te krijgen vooraleer een organisatie uitgaven doet. Dit is slecht bestuur en ontmoedigt de mensen uit het middenveld die zich nog voor internationale solidariteit willen inzetten.

Dans notre pays, la société civile est pratiquement totalement dépendante des subventions. Ces ONG sont actives sur le terrain et exercent une fonction de chien de garde. Elles perçoivent des fonds d'un gouvernement qu'elles doivent aussi pouvoir critiquer. La situation est délicate. Ce que le ministre propose consiste à prolonger l'incertitude: tant que la décision n'est pas prise, il n'y a aucune garantie. Ainsi, les organisations reçoivent le signal qu'elles dépendent du ministre, qu'une faveur leur est accordée, mais qu'elle peut toujours leur être refusée. Voilà qui est dangereux dans une démocratie.

In ons land is het middenveld zo goed als volledige afhankelijk van subsidies. Deze ngo's zijn op het terrein actief en hebben een waakhondfunctie. Ze moeten geld krijgen van een regering die ze tegelijkertijd moeten kunnen bekritisieren. Dat is delicaat. Wat de minister voorstelt, is het verankeren van de onzekerheid: zolang er geen beslissing is genomen, is er geen zekerheid. Daardoor krijgen organisaties het signaal dat ze van de minister afhangen, dat hen een gunst wordt verleend die altijd kan worden geweigerd. Dat is gevaarlijk in een democratie.

03.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): La réponse du ministre me déçoit également.

03.07 Dirk Van der Maelen (sp.a): Ook ik betreur het antwoord van de minister.

On ne peut faire aucun reproche à 11.11.11. Le dossier avait été introduit dans les délais, le montant avait été augmenté à la demande du

Aan 11.11.11 kan men niets verwijten. Het dossier was tijdig ingediend, het bedrag werd verhoogd op vraag van de minister van Buitenlandse Zaken of

ministre des Affaires étrangères ou de son administration et le nouveau dossier a été introduit le 20 octobre 2011. Le ministre avait annoncé à la Chambre qu'il soutiendrait CNCD-11.11.11.

Soit l'ancien ministre des Affaires étrangères n'a pas présenté le dossier au Conseil des ministres en temps utile, soit son successeur applique soudain très scrupuleusement les procédures. Dans d'autres cas, les dossiers ont été traités avec souplesse. Je m'interroge sur les raisons de cette différence d'approche. D'aucuns pourraient penser que les divergences de vues sur l'évaluation des élections entre 11.11.11 et le ministre ne sont pas étrangères à la situation actuelle.

Compte tenu de l'importance du Congo et du rôle majeur joué par cette organisation, j'insiste une nouvelle fois pour que ce dossier puisse être examiné avec la souplesse requise. Tout le monde s'accorde sur la pertinence des missions d'observation déployées par 11.11.11 et le CNCD et l'organisation ne mérite pas de subir une perte de 200 000 euros.

03.08 Roel Deseyn (CD&V): L'incident n'est pas clos en ce qui me concerne. Le ministre pourrait également se mettre à la recherche d'une solution créative avec le ministre du Budget ou encore veiller à prévoir une compensation pour un exercice comptable ultérieur.

Le ministre affirme qu'il est très sensible aux procédures. Je suis quant à moi très sensible au manque de légitimité, à la mise en place d'une société civile et aux marques de considération pour les efforts consentis par 11.11.11.

03.09 Georges Dallemagne (cdH): Ces organisations ont été victimes d'un excès de confiance à l'égard du gouvernement et des procédures. Elles n'ont pas commis d'autre erreur. Elles se voient refuser un crédit en 2012 pour une action en 2011. Mais qu'en peuvent-elles? On attendait la décision du Conseil des ministres, qui l'a reportée dans l'attente d'un nouveau gouvernement.

Dans le passé, il est arrivé que l'inspecteur des Finances donne un avis négatif pour cette raison, mais le Conseil des ministres peut envisager le contexte et tenter de trouver une solution.

Le **président:** Le ministre précédent aurait dû signer sans passer devant le gouvernement. Si un ministre engage l'État, la Cour des Comptes

zijn administratie, en het nieuwe dossier werd ingediend op 20 oktober 2011. De minister had in de Kamer aangekondigd dat hij CNCD-11.11.11 zou steunen.

Ofwel heeft de vorige minister van Buitenlandse Zaken het dossier niet tijdig op de ministerraad gebracht, ofwel begint de huidige minister nu ineens heel strikt de procedures te volgen. In andere gevallen werd wel voor een soepele aanpak gekozen. Ik vraag mij af waarom. De indruk kan nu gewekt worden dat het feit dat 11.11.11 de verkiezingen anders evalueerde dan de minister, een rol heeft gespeeld.

Gelet op het belang van Congo en de belangrijke rol die deze organisatie speelt, dring ik nogmaals aan om dit dossier met de nodige soepelheid te onderzoeken. Iedereen is het erover eens dat de waarnemingsmissie van 11.11.11 en CNCD heel nuttig is geweest. De organisatie verdient het niet om opgezadeld te worden met een gat van 200.000 euro.

03.08 Roel Deseyn (CD&V): Voor mij is dit incident niet gesloten. De minister zou ook met de minister van Begroting een creatieve oplossing kunnen zoeken of anders voor een compensatie in een volgend boekjaar zorgen.

De minister zegt dat hij heel gevoelig is voor procedures. Ik ben heel gevoelig voor een gebrek aan legitimiteit, voor een middenveldcreatie en voor de appreciatie van de inspanningen die 11.11.11 heeft geleverd.

03.09 Georges Dallemagne (cdH): Die organisaties zijn het slachtoffer geworden van een te groot vertrouwen in de regering en in het goede verloop van de procedures. Dat is de enige fout die ze gemaakt hebben. In 2012 wordt er een krediet geweigerd voor een actie die ze in 2011 gevoerd hebben. Maar daar kunnen zij toch niets aan doen? Men wachtte op de beslissing van de ministerraad, die de beslissing uitstelde omdat er een nieuwe regering zou aantreden.

Het is in het verleden al gebeurd dat de inspecteur van Financiën om dezelfde reden een negatief advies uitbracht, wat niet wegneemt dat de ministerraad de omstandigheden in overweging kan nemen en naar een oplossing kan zoeken.

De **voorzitter:** De vorige minister had zijn handtekening moeten zetten zonder de regering te raadplegen. Als een minister de Staat tot een

refusera son visa mais le tribunal donnera raison au citoyen et condamnera l'État à payer. Vu l'urgence, le ministre sortant aurait pu le faire et 11.11.11 aurait reçu son dû. M. Vanackere s'est montré trop scrupuleux. En revanche, on ne peut reprocher au ministre suivant de ne pas avoir signé à temps.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Peter Luykx au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "l'accord Rubik avec la Suisse" (n° 13316)
- M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "votre contact avec plusieurs représentants du gouvernement suisse" (n° 13330)

04.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Lors de votre visite du 4 septembre en Suisse, vous avez évoqué les accords "Rubik" avec des représentants du gouvernement et face aux médias.

Avez-vous reçu une proposition concrète en la matière? Le cas échéant, quel en est le contenu? Serait-il de même nature que ceux signés avec l'Allemagne et le Royaume-Uni, ou négociable, notamment pour une levée effective du secret bancaire suisse?

Avez-vous informé le gouvernement et le ministre des Finances de cette proposition? Une décision ou une option ont-elles été prises? Quel est le calendrier de leur mise en œuvre?

Vous avez cité trente milliards d'euros d'avoirs belges sur des comptes en Suisse. Confirmez-vous ce chiffre? Disposez-vous d'autres informations sur le sujet?

Le montant de dix milliards d'euros a également été cité comme montant de la transaction, puis remis en cause. Quelle est votre estimation ou celle des autorités suisses quant au montant récupérable?

04.02 Didier Reynders, ministre (*en français*): J'ai rencontré la présidente de la Confédération (également ministre des Finances), qui a évoqué une proposition formulée par la Suisse auprès de

uitgave verbindt, zal het Rekenhof zijn visum niet verlenen, maar de rechtbank zal de burger in het gelijk stellen en de Staat tot betaling veroordelen. De uittreedende minister had dat kunnen doen daar de tijd drong en dan zou 11.11.11 het verschuldigde bedrag gekregen hebben. De heer Vanackere is te voorzichtig geweest. Men kan evenwel het zijn opvolger niet verwijten dat hij niet op tijd zijn handtekening heeft gezet.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Luykx aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het Rubikakkoord met Zwitserland" (nr. 13316)
- de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het contact dat de minister heeft gehad met verscheidene vertegenwoordigers van de Zwitserse regering" (nr. 13330)

04.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Tijdens uw bezoek van 4 september aan Zwitserland heeft u het met vertegenwoordigers van de regering en in de media over de zogenaamde Rubikakkoorden gehad.

Heeft u ter zake een concreet voorstel ontvangen? Zo ja, wat is de inhoud ervan? Is het van dezelfde aard als de akkoorden die met Duitsland en het Verenigd Koninkrijk werden ondertekend, of kan erover worden onderhandeld, met name met het oog op een effectieve opheffing van het Zwitserse bankgeheim?

Heeft u de regering en de minister van Financiën over dat voorstel ingelicht? Werd er een beslissing of een optie genomen? Wat is het tijdschema voor de tenuitvoerlegging van een en ander?

U vermeldde het bedrag van dertig miljard euro aan Belgische tegoeden op Zwitserse rekeningen. Bevestigt u dat cijfer? Beschikt u over andere inlichtingen dienaangaande?

Er werd gezegd dat het akkoord ons land tien miljard euro zou opbrengen, maar nadien werd dat weer ter discussie gesteld. Welk bedrag kan er volgens u of volgens de Zwitserse autoriteiten worden gerecupereerd?

04.02 Minister Didier Reynders (*Frans*): Ik heb een ontmoeting gehad met de voorzitter van de Zwitserse Confederatie (die eveneens minister van Financiën is), die het gehad heeft over een voorstel

plusieurs pays, connue sous la dénomination de "Rubik".

Les montants que vous citez ont été évoqués dans un journal belge. On ne m'a donné aucune autre évaluation.

J'ai proposé l'audition d'experts suisses pour expliquer le détail de la proposition formulée par la Confédération.

04.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je proposerai à la commission des Finances de vous entendre ainsi que d'autres interlocuteurs, éventuellement des représentants suisses et d'ONG spécialisées dans les questions de lutte contre les paradis fiscaux.

Vous avez, vous-même, cité les montants évoqués lors d'une émission de "Matin Première"! Comme d'habitude, vous donnez des réponses vagues à des questions précises. Quel est le point de vue du gouvernement? Avez-vous abordé cette question en Conseil des ministres? La décision a-t-elle été prise d'étudier la question ou de rejeter la proposition?

Je regrette que vous ne répondiez pas. Vous connaissez mon point de vue sur la nécessité de lever le secret bancaire, en Suisse comme ailleurs.

L'incident est clos.

05 Question de M. Guy Coëme au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la proposition américaine d'un accord plurilatéral sur les services à l'OMC" (n° 13327)

05.01 Guy Coëme (PS): En février 2012, les États-Unis et l'Australie ont déposé auprès de l'OMC une demande sur la négociation d'un accord plurilatéral dans le domaine des services. Selon ces pays, le cycle de Doha serait dans une impasse paralysant le domaine des services. L'accord en question régulerait les accès au marché au moyen de listes négatives et d'autres critères qui pourraient constituer une véritable atteinte à la qualité et à l'accessibilité des services publics.

Face à cette proposition, l'attitude de la Commission européenne est ambiguë. En août dernier, elle a déposé une sorte de contre-proposition alors que, manifestement, elle n'a pas de mandat pour agir.

dat Zwitserland aan verscheidene landen heeft gedaan, en dat de naam 'Rubik' draagt.

De bedragen die u citeert werden in een Belgische krant vermeld. Men heeft mij geen enkele andere raming gegeven.

Ik heb voorgesteld een hoorzitting met Zwitserse experts te houden die meer gedetailleerde uitleg over het voorstel van de Zwitserse Confederatie zouden kunnen geven.

04.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik zal de commissie voor de Financiën voorstellen om u te horen, net als andere actoren, zoals eventueel Zwitserse vertegenwoordigers en ngo's die gespecialiseerd zijn in aangelegenheden in het kader van de strijd tegen de belastingparadijzen.

U heeft zelf bedragen vermeld die werden aangehaald tijdens een uitzending van 'Matin Première'. Zoals gewoonlijk geeft u vage antwoorden op precieze vragen. Wat is het standpunt van de regering? Werd deze kwestie in de ministerraad besproken? Werd er beslist om die kwestie te bestuderen of om het voorstel af te wijzen?

Ik betreur dat u niet antwoordt. U kent mijn standpunt over de noodzaak om het bankgeheim op te heffen, in Zwitserland en elders.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Guy Coëme aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "het bij de WTO ingediende Amerikaanse voorstel voor een plurilateraal dienstenakkoord" (nr. 13327)

05.01 Guy Coëme (PS): In februari 2012 hebben de Verenigde Staten en Australië bij de WTO een aanvraag voor onderhandelingen over een plurilateraal dienstenakkoord ingediend. Volgens die landen zou de Dohacyclus zich in een impasse bevinden die de dienstensector lamlegt. Het desbetreffende akkoord zou de toegang tot de markt reguleren aan de hand van negatieve lijsten en andere criteria die de kwaliteit en de toegankelijkheid van de openbare diensten ernstig in het gedrang zouden kunnen brengen.

De Europese Commissie neemt een dubbelzinnige houding aan tegenover dat voorstel. In augustus jongstleden heeft ze een soort van tegenvoorstel ingediend, terwijl ze duidelijk niet over een mandaat beschikt om dat te doen.

Si cette initiative auprès de l'OMC venait à être avalisée, quelles pourraient en être les conséquences? Quelle est la position défendue par notre pays à cet égard?

Avez-vous déjà pu prendre connaissance de la contre-proposition de la Commission? Pensez-vous que la Commission agisse dans le cadre de son mandat de négociation?

05.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): J'ai eu l'occasion de faire le point sur la question avec M. Pascal Lamy, dans les locaux de l'OMC. Le point de départ de toute cette discussion est un blocage persistant des négociations autour du "cycle de Doha". Au niveau multilatéral, les négociations commerciales sont bloquées. Nous tentons dès lors, au niveau européen, d'avancer par des négociations bilatérales. Des accords bilatéraux ont été conclus avec la Corée; des négociations pourraient avoir lieu avec le Japon. On pourrait aussi en imaginer avec la Chine, l'Inde ou les États-Unis. Des accords bilatéraux sont conclus ou sont en négociation entre d'autres régions du monde.

Il ne sera pas simple de faire entrer cette démarche de conclusion d'accords bilatéraux dans un contexte multilatéral.

L'initiative américaine vise à préserver la dynamique des négociations commerciales à l'échelon multilatéral.

La Belgique et l'Union européenne ont le souci d'avancer dans un secteur-clef de l'économie si l'on n'arrive pas à avancer dans l'ensemble des secteurs. Cela pourrait avoir un effet dynamisant sur le fond de la démarche.

L'Union européenne et la Belgique estiment que toute initiative sectorielle doit s'inscrire dans le cadre du "multilatéralisme", qui implique l'utilisation de l'architecture de l'accord général sur le commerce des services (AGCS) ainsi que la reprise des principales dispositions de cet accord.

Il n'est pas question – et la Belgique le répètera dans les différentes enceintes – de remettre en cause les services fournis dans l'exercice gouvernemental ou les *public utilities*, que vous avez qualifiés de "services publics".

Ces préoccupations sont reflétées dans un *non paper* de la Commission. Mais aucune négociation

Als dat initiatief bij de WTO groen licht zou krijgen, welke gevolgen zou dat dan kunnen hebben? Welk standpunt verdedigt ons land in dat verband?

Heeft u al kennisgenomen van het tegenvoorstel van de Commissie? Vindt u dat de Commissie handelt binnen het bestek van haar onderhandelingsmandaat?

05.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Ik heb met de heer Pascal Lamy in het gebouw van de WTO een stand van zaken kunnen opmaken. Het uitgangspunt van die discussie is de aanhoudende blokkering van de onderhandelingen in het kader van de 'Doharonde'. Op multilateraal niveau zitten de handelsbesprekingen muurvast. We trachten dan ook op Europees niveau vooruitgang te maken via bilaterale onderhandelingen. Er werden bilaterale overeenkomsten gesloten met Korea; mogelijk volgen er onderhandelingen met Japan. Misschien kan er ook met China, India en de Verenigde Staten onderhandeld worden. Er werden bilaterale overeenkomsten gesloten tussen andere regio's van de wereld of er wordt over onderhandeld.

Het zal niet gemakkelijk zijn om dit streven naar bilaterale overeenkomsten in een multilaterale context in te passen.

Het Amerikaanse initiatief strekt ertoe de dynamiek van de handelsbesprekingen op multilateraal niveau in stand te houden.

België en de Europese Unie willen vooruitgang boeken in een sleutelsector van de economie, indien we er niet in slagen in alle sectoren vooruit te gaan. Dat zou de aanpak fundamenteel nieuwe stimulansen kunnen geven.

De Europese Unie en België stellen dat elk sectoraal initiatief moet kaderen in het 'multilateralisme', wat betekent dat men gebruik moet maken van de architectuur van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) en dat men de belangrijkste bepalingen van die overeenkomst moet overnemen.

Er is geen sprake van – en België zal dat op de diverse fora blijven herhalen – dat men de diensten die geleverd worden in het kader van het overheidsbestuur of de *public utilities* – die u als 'openbare diensten' bestempelde – ter discussie zou stellen.

Die bekommernissen komen tot uiting in een *non paper* van de Commissie. Tot op heden werden er

formelle n'a eu lieu à ce jour sur l'attachement à l'architecture de l'accord général sur le commerce des services et sur les listes positives ou la non-remise en cause des services fournis dans l'exercice gouvernemental.

05.03 **Guy Coëme** (PS): Je demande que le gouvernement belge se montre très prudent en cette matière. Nous devons trouver des soutiens parmi nos partenaires européens et faire progresser ces matières en limitant les conséquences négatives pour notre pays.

L'incident est clos.

La réunion publique est levée à 17 h 11.

echter geen formele onderhandelingen gevoerd over het onderschrijven van het uitgangspunt van de algemene overeenkomst inzake de handel in diensten, alsmede de positievelijstbenadering of het buiten beschouwing laten van de diensten die in het kader van het overheidsbestuur worden geleverd.

05.03 **Guy Coëme** (PS): Ik vraag dat de Belgische regering ter zake erg omzichtig te werk zou gaan. We moeten steun vinden bij onze Europese partners en op dat vlak vooruitgang boeken, en tegelijkertijd de negatieve gevolgen voor ons land beperken.

Het incident is gesloten.

De openbare vergadering wordt gesloten om 17.11 uur.